

راهنمایی برای

پناهجویان و پناهندگان



Flüchtlingshilfe e.V.

هموعان عزیز (دوستان عزیز)

شما مجبور به ترک خانه های خود به امید زندگی بهتر و مسالمت آمیز شده اید. در اینجا در رابطه با زندگی روزمره و در برخورد با فرهنگ و زبان جدید، سوالاتی برایتان پیش می آید که جوابی پیدا نمیکنید.

- کجا هستم و کجا زندگی ام را سر خواهم کرد.
- آدرس مطب پزشکان و داروخانه ها و ساعات کارشان.
- از کجا میتوانم شب هنگام یک دکتر برای فرزندم پیدا کنم.
- به هریک از دفاتر و ادارات برای چه کاری میتوان مراجعه نمود.
- از کجا میتوان بلیط برای اتوبوس و قطار تهیه کرد.
- از کجا میتوانم مهدکودک یا مدرسه ای برای کودک خود جویا شوم.

ما مردم شهر ولفرات Wülfrath شما را تنها نمی گذاریم. ما شهروندان بصورت رایگان و افتخاری یاور و همراهان شما در کنار تان هستیم

انجمن INGA که به عنوان یک شبکه پشتیبانی محلی برای پناهجویان و پناهندگان هستیم. مشکلات روزمره و مسائل بزرگ و کوچک خود را با ما در میان بگذارید.

زمانی که نمیدانید از چه کسی میتوان کمک گرفت و کسی را نمیشناسید با ما در ارتباط باشید. ما خوشحال می شویم که با شما آشنا شویم. برای آنکه احساس غربت نکنید و هر چه سریع تر بتوانید با آلمانی ها ارتباط داشته باشید برای شما یک بروشور آماده کرده ایم که اطلاعات لازم در این مجموعه وجود دارد.

به شهر ولفرات خوش آمدید

فهرست:

صفحات

- ۱ - به شهر ما خوش آمدید.
- ۲ - فهرست مطالب
- ۳ - پیام شهردار
خانم کلادیا پانکه
- ۴ - زندگی جدید با شانس و فرصت جدید
- ۵ - اینجا شما زندگی خواهید کرد
-مرکز مشاوره برای پناهجویان و پناهندگان
- ۶ - آدرس پزشکان در شهر ولفرات
- ۷ - آدرس ماما
-تابلوی راهنمای ادارات دولتی
-اداره کار
- ۸ - بلیط برای وسایط نقلیه عمومی
-محل فروش بلیط
-پیشنهادهای گروه INGA
- ۹ - محل خرید و فروشگاه ها
- ۱۰ - آدرس مهدکودک ها
- ۱۱ - آدرس مدارس
- ۱۲ - شماره تلفن های مهم برای اورژانس

به شهر ولفرات خوش آمدید

ناشرین :



Flüchtlingshilfe e.V.

Herausgeber: INGA Flüchtlingshilfe e.V. , 42489 Wülfrath , Voisberger Weg 11
 Redaktion und Konzeption: Jürgen Luckhardt, Mechthild Bielski, Matthias Woesthoff
 Quellen: Standortgrafik: <http://www.rheinmedia.de>
 Homepage: <http://www.inga-fluechtlingshilfe-wuelfrath.org>
 Kontakt: info@inga-fluechtlingshilfe-wuelfrath.org
 Übersetzung:

Nachdruck oder Reproduktion , auch auszugsweise, nicht gestattet. © 2015

شما به دلیل وضعیت نامساعدتان به آلمان آمدید .
 امیدواریم که به راحتی به ولفرات رسیده و احساس
 رضایت مندی داشته باشید.
 اکثر شهروندان در حد امکان و توانایشان به شما
 کمک میکنند. تا اقامت شما در اینجا میسر شود. آنچه
 برای ما مهم است داشتن زندگی صلح آمیز و دوستانه در
 کنار هم هست. برای کاهش هراس و پیشداوری از یکدیگر



بهتر هست که شناخت بیشتری از همدیگر داشته باشیم .

انجمن کمک به پناهجویان، در این بروشور پیشنهادات و محل مراجعه به ادارات مختلف و
 (INGA) اطلاعات ضروری دیگر را گردآوری کرده است.
 مثل کمک به تکالیف مدرسه ، همراهی کردن به ادارات ، کلاس زبان ، با هم آشپزی کردن و
 راهنمایی هایی از این قبیل ارائه شده است .
 مایه خوشحالی سربلندی ما است اگر این دفترچه رهنمای شما در طول اقامتتان و در زندگی
 روزمره در محیط جدید باشد .

با صمیمیت

دکتر کلдіا پانکه

زندگی جدید با شانس و فرصت جدید

شما تصمیم به یک زندگی جدید (تنهایی یا همراه خانواده) در آلمان گرفته اید. این یک تصمیم مهم برای شماست.

برای زندگی در یک کشور جدید لازم است که ما زبان رایج آن کشور و سپس با قوانینی که در آن کشور بکار برده می‌شود آشنا شوید. کوتاهی در یادگیری زبان در نتیجه عدم آشنایی با قوانین جاری آن کشور می‌تواند برای هر پناهجویی دردسرسا ز باشد. پذیرش این تفاوت ها و تجربه های جدید می‌تواند به غنی سازی و توسعه دادن زندگی شما و در نتیجه به ایجاد فرصت‌های مناسب می‌انجامد. بسیاری از مردم آلمان هم آماده کمک به شما هستند. مشکلات، بحران و یادگیری بخشی از زندگی ماست. مراکز مشاوره ای برای کمک همیاری به شما در موارد زیر وجود دارند:

- مشکلات یادگیری زبان آلمانی

- مدرسه، آموزش دوره های کاری یا مشکلات پرورش کودکان

- مشکلات حقوقی خانوادگی، اقامتی

مشکلات معمولاً بسیار اذیت کننده هستند. مهم است که آنها را شناخته و برای پیدا کردن راه حل درست باید از مشاوران یا داوطلبان که شما را به مقصد و فرد مورد نیاز راهنمایی کنند.

مرکز مشاوره سعی میکند تا شما را با توصیه هایی به زبان مادريتان (توسط مترجم) راهنمایی کند. در ضمن همه این مراکز مشاوره در این شهر نیستند.

اطلاعات خصوصی و شخصی شما با عنوان محرمانه در دفاتر مشاوره بوده و بدون اجازه شما به فرد یا اداره دیگری داده نخواهد شد.

شما در اینجا اقامت خواهید داشت .



ولفرات یک شهر کوچک در منطقه متمان (Mettmann) با حدود ۲۱۶۰۰ نفر جمعیت است. این شهر در بین شهرهای دوسلدورف، و و پرتال، اسن واقع شده و به شش منطقه تقسیم شده است که عبارتند از: مرکز شهر - دوسل - رودن هاوس - فلاندر باخ - چینگنبرگ، شلوپکوتن و کوچف در حال حاضر در مرکز و اطراف شهر ولفرات چهار محل اقامت مسکونی پناهندگان و پناهجویان وجود دارد که مایحتاج زندگیشان فراهم میشود.

مرکز مشاوره برای پناهندگان و پناهجویان :

Caritas-verband
Mettman

Migrationsberatung
Mettman40822

Yasemin Yavuz
Johannes- Flintropstr 19

Tel: 02104-92617

Email:

yavus@caritias-mettmann.de

کاریتاس متمان

مشاوره مهاجرت

۴۰۸۲۲ متمان

یاسمن یافو

ساعات کار:

۱۶-۱۴

سه شنبه

۰۲۱۰۴-۹۲۶۱۷

http://caritas.erzbistum-koeln.de/mettmann_cv/integration/migrationsberatung.html






Flüchtlingshilfe e.V.

در صورت نیاز به مشاوره های خدماتی دیگر لطفا سوال فرمایید.

به شهر ولفرات خوش آمدید

پزشکان لیست))جدول

در صورت نیاز به پزشک میتوانید لیست پزشکان زیر را مشاهده کنید:

آدرس	تلفن
	
Dr. med. Andreas Amthor پزشک عمومی	Goethestr. 33 02058-3646
Andreas und Dorothea Kazala خانم پزشک عمومی	Im Spring 2 02058-2520
Ulrike Keller دکتر عمومی	Wilhelmstr. 140 02058-92090
Thomas und Ulrike Krauss-Kulow دکتر عمومی	Goethestr. 9 02058-70908
	Christa Meiwald- Schirra دکتر کودکان
Dr. med. Ingo Winkelmann/ Desiree Schmitt دکتر عمومی	Mühlenstr. 4 02058-74044
Dr. med. Wolfgang Sorgenicht دکتر عمومی و داخلی	Zur Loev 21 02058-913328
Dr. med. Maria Thamm دکتر عمومی	Zur Loev 20 02058-5511
Dr. Natalia Indin خانم دکتر عمومی روسی زبان	Wilhelmstr. 78 02058-72252
	Im Spring 6 Tel. 02058- 3137

لطفا توجه داشته باشید که شما برای رفتن به دکتر نیاز به یک گواهی پزشکی (der Krankenschein) از اداره رفاه اجتماعی das Sozialamt دارید. ساعات کار مطب های دکترها متفاوت بوده و در هر صورت اغلب مطب ها روزهای چهارشنبه بعد از ظهر و جمعه بعد از ظهر و همچنین روزهای تعطیل، آخر هفته و رسمی تعطیل می باشند. در موارد فوری و اضطراری به اورژانس فلیرت (برای شهرهای فلیرت، ولفرات و هالیگنهاوس) میتوان مراجعه کرد.

ساعات کار:

دوشنبه - سه شنبه - پنج شنبه: ۱۹-۲۳

چهارشنبه - جمعه: ۱۳-۲۳

شنبه - یکشنبه و تعطیلات رسمی: ۸-۲۳

در غیر این ساعات لطفا تماس بگیرید

اورژانس برای ولفرات

Robert-Koch-Str.2

am Klinikum Niederberg

شماره تلفن: ۹۸۲۱۱۰۰ - ۰۲۰۵۸

به شهر ولفرات خوش آمدید



راهنمایی در ادارات مربوطه شهر ولفرات

شامل انواع ادارات مختلف و مسئولیت های مختلف است. گزیده کوچکی از دفاتر مهم را برای شما گردآوری کرده ایم.

Sozialamt

دفتر رفاه اجتماعی

تلفن : ۰۲۰۵۸ - ۱۸۳۵۷	Frau Sas	مزایا برای پناهندگان و گواهی پزشکی کمک مالی برای شرکت در برنامه های آموزشی و ورزشی
تلفن : ۰۲۰۵۸ - ۱۸۳۵۲	Frau Rehwald	گواهی استفاده از خانه های نیمه دولتی
تلفن : ۰۲۰۵۸ - ۱۸۳۶۴	Frau Selzener	مشاوره برای افراد تنها (مرد یا زن) با بچه و مشکلات خانوادگی و مشکلات مسکن

Jugendamt

دفتر جوانان

تلفن ۰۲۰۵۸- ۱۸۲۵۷	Herr Schiffer – Lux	مدیریت محل اقامت پناهندگان
تلفن ۰۲۰۵۸- ۷۲۳۱۱	Frau Sprink	خانه کودکان و جوانان
تلفن ۰۲۰۵۸- ۱۸۲۹۱	Frau Böhm	به رسمیت شناختن پدر بچه و حقوق آنان

Kinder-und Jugendhaus (KJH)

در خانه جوانان

بچه های ۶ تا ۲۱ سال خوش آمدید. با همراهی مسئول واجد شرایط در اینجا میتوانید با دوستان خود ملقات، بحث و گفتگو و بازی (فوتبال دستی و پینگ پنگ) کنید.

Alle Ämter und Ansprechpartner

ادارات و مسئولین

به عنوان یک مرکز برای تماس با خدمات مختلف شهر ولفرات در شورای شهر دفتر به عنوان Bürgerbüro دارد



اداره کار : (Jobcenter ME-Aktiv)

آدرس	تلفن تماس ۰۲۱۰۴ - ۱۴۱۶۳۰	ساعات کار
	۸:۳۰ تا ۱۱:۳۰	دوشنبه - سه شنبه
	۱۶-۱۴ و ۸:۳۰ تا ۱۱:۳۰	چهارشنبه بسته است
	۸:۳۰ تا ۱۱:۳۰	پنج شنبه
		جمعه

Am Rathaus 1
42489 Wülfrath

بلیط برای اتوبوس و قطار

مرکز فروش بلیط اتوبوس و قطار

Fahrpläne

Zigarrenhaus Schlüter Wilhelmstr. 131a
Rheinbahn Kundencenter Schwarzbachstr. 12, 40822 Mettmann



www.vrr.de



www.rheinbahn.de



توجه فرمایید:

همیشه با بلیط معتبر سوار اتوبوس شوید. بدون بلیط سوار شدن جرم محسوب میشود و ممکن است به روند پناهندگی در بدترین حالت ممکن آسیب رساند (هزینه جریمه ۶۰ یورو)

کمک های ارائه شده INGA به پناهندگان

زبان آلمانی به عنوان زبان خارجی پنج شنبه ۱۴-۱۸

زبان آلمانی به عنوان زبان خارجی سه شنبه ۱۱-۱۲

کمک و حمایت و تدریس توسط افراد آلمانی با قرار قبلی

تدریس خصوصی با قرار قبلی

کافی شاپ، بازی برای کودکان با تغییر هفتگی پنج شنبه ها ۱۶-۱۷:۳۰

راهنمایی و کمک به تکالیف مدرسه برای ناآشنا با حروف انگلیسی با قرار قبلی

آشنایی بدون مرز یکبار در ماه پنج شنبه ها و با اعلام قبلی

آشنایی با داوطلبان کمک برای مشکلات روزمره شما

ما کارکنان INGA کمک به پناهندگان، کمک به : یادگیری زبان آلمانی در یک گروه یا فردی است. محل تشکیل کلاس ها را از ساکنان دیگر خانه پناهندگان و یا از کارکنان مستقیم سوال کنید. سازمان دهی و ارائه کمک های کالایی در موارد لازم.

پیشنهادهای دیگر:

همکاران ما شما را در محل زندگی تان ملقات کرده و در صورت لزوم با شما در ادارات و مدارس صحبت با

معلمان، همچنین صحبت با مربیان مهدکودک همراهی خواهند کرد



آدرس تماس :

INGA Flüchtlingshilfe e.V.

42489 Wülfrath

PO-Box 1142

eMail : info@inga-fluechtlingshilfe-wuelfrath.org

به شهر و فرات خوش آمدید

محل خرید و فروشگاهها در ولفرات

ساعات کارفروشگاههای مواد غذایی :

Aldi Nord, Parkstr. 2 (im Angermarkt)	دوشنبه- شنبه ۲۰ - ۸
Kaufpark, Liegnitzer Str. 2	دوشنبه- شنبه ۲۲ - ۸
Lidl, Friedrich-Hundertwasser-Weg 2	دوشنبه- شنبه ۲۱ - ۸
REAL, Zur Fliehe 8	دوشنبه- شنبه ۲۲ - ۸
Penny, Wilhelmstraße 137b	دوشنبه- شنبه ۲۲ - ۷
Edeka, Goethestr. 19 (im Angermarkt)	دوشنبه- شنبه ۲۱ - ۸

لباسهای دست دوم

DRK-Kleideraden, Wilelmstr.88	دوشنبه ۱۴-۱۶
SKFM „Der Laden“ , Zur Loev 16	دوشنبه + جمعه ۹-۱۳
	سه شنبه + پنجشنبه ۹-۱۸

فلبرتر تافل Tafel در ولفرات

Ev. Gemeindezentrum Ellenbeek	بخش مواد غذایی و ناهار
Tiegenhöfer Str. 14	دوشنبه ، ساعت ۱۲ - ۱۴:۳۰

لوازم خانه دست دوم با قیمت مناسب

Kirchenkreis Düsseldorf-Mettmann Bahnstr. 20 in 40822 Mettmann	bepro - das Gebrauchtwarenhaus Kaiserstraße 23 in 42549 Velbert
--	---

۱۵- ۹:۳۰	دوشنبه - سه شنبه
۱۵- ۹:۳۰	چهارشنبه
۱۸- ۹:۳۰	پنجشنبه و جمعه

۱۸- ۹:۳۰	دوشنبه - جمعه
۱۳- ۹:۳۰	شنبه :



Flüchtlingshilfe e.V.

مراقبت‌های روزانه ومهد کودكها



در حال حاضر حدود ۶۵۰ جا برای کودکان از ۴ ماهگی تا ۶ سالگی در ۱۰ مهدکودک، مراقبت در خانواده و مهدکودک های خصوصی وجود دارد.
برای اطلاعات بیشتر و ثبت نام لطفا با ادرس زیر تماس حاصل فرمایید.

<http://www.wuelfrath.net/stadtverwaltung/schulen-und-kindergaerten/tagesbetreuung-fuer-kinder/>



ادرس مهد کودكها

Ev. Kindertagesstätte Rohdenhaus Kapellenweg 8, 42489 Wülfrath	Frau Gartmann ۰۲۰۵۸/۲۹۸۶
Kath. Kindertagesstätte St. Joseph Goethestr. 73, 42489 Wülfrath	Frau Kraemer ۰۲۰۵۸/۴۱۱۸
Kindertagesstätte e.V. Kastanienallee 15, 42489 Wülfrath	Frau Born ۰۲۰۵۸/۱۴۷۴
Kindertagesstätte des DRK In den Eschen 1, 42489 Wülfrath	Frau Schuster ۰۲۰۵۸/۱۴۴۵
Kommunale Kindertagesstätte Wilhelmstr. 88, 42489 Wülfrath	Frau Jäger ۰۲۰۵۸/۱۴۰۹
Kommunales Kinder- und Familienzentrum, Ellenbeek 8,	Frau Preußner ۰۲۰۵۸/۱۳۳۳
Ev. Kindertagesstätte „Villa Kunterbunt“ Chemnitzer Str. 10 b, 42489 Wülfrath	Frau Holst ۰۲۰۵۸/۷۳۱۹۴
Kath. Kindertagesstätte St. Maximin Dorfstr. 20, 42489 Wülfrath	Frau Knapp ۰۲۰۵۸/۸۷۲۶۱
Ev. Kindertagesstätte „Düsseler Tor“ Düsseler Str. 60, 42489 Wülfrath	Frau Girschewski ۰۲۰۵۸/۷۸۲۳۶۰
Integr. Kindertagesstätte des Caritasverbandes für den Kreis Mettmann e.V. „Arche Noah“ Flandersbacher Str. 17a	Frau Engel ۰۲۰۵۸/۱۳۷۵

به شهر ولفرات خوش آمدید



کودکان پناهجویان تا به رسمیت شناخته شدن (قبول شدن تقاضای پناهندگی توسط اداره مرکزی فدرال) در این استان (نورد راین وستفالن) اجازه رفتن به مدرسه را دارند. بچه‌های که والدین خارجی دارند ولی اقامت دارند موظف به رفتن به مدرسه هستند

<http://www.wuelfrath.net/stadtverwaltung/schulen-und-kindergaerten/>



مدارس ابتدایی

Grundschule Ellenbeek	۲۵۸۵ - ۰۲۰۵۸
Tiegenhöfer Straße 16	۷۸۲۳۷۰ - ۰۲۰۵۸
	۷۸۱۹۹۸ - ۰۲۰۵۸
Grundschule Lindenschule	۷۷۸۱۲۰ - ۰۲۰۵۸
Lindenstraße 26	۷۷۸۱۲۹ - ۰۲۰۵۸
Grundschule Parkschule	۷۸۲۹۰ - ۰۲۰۵۸
Parkstraße 14	۷۸۲۹۱۹ - ۰۲۰۵۸

راهنمائی :

مدارس دولتی، مدارس تمام وقت هست. از ۷.۳۰ یا ۸ شروع می‌شود تا ساعت ۱۶ باز هستند. شهریه برای غذا و مراقبت بعداز ظهر ۵۰ تا ۱۰۰ یورو می‌باشد، که می‌توان درخواست تقاضای تخفیف داد

مدارس کلاس‌های بالاتر :

Theodor-Heuss-Realschule	۰۲۰۵۸/۹۲۳۱۲۰
Bergstraße 20	۰۲۰۵۸/۹۲۳۱۲۹
Städtische Sekundarschule	۰۲۰۵۸/۹۲۳۱۳۰
Wülfrath -Sekundarstufe I-	۰۲۰۵۸/۹۲۳۱۲۹
Städtisches Gymnasium	۰۲۰۵۸/۷۸۲۷
Kastanienalle	۰۲۰۵۸/۳۳۱۵

مدرسه عالی دولتی بزرگسالان VHS

۰۲۰۵۸/۱۳۹۲۴۰

کلاس برای مهاجران

به شهر ولفرات خوش آمدید

شماره تلفن نهایی اضطراری

سازمان ها و شماره تلفن



۱۱۰

پلیس

۱۱۲

آتش نشانی

۱۱۶۱۱۷

پزشکان کشیک

۰۲۰۵۱/۹۸۲۱۱۰۰

مطب اورژانس

۰۸۰۰/۴۰۴۰۰۲۰

تلفن اورژانس کمک به خانمهای حامله (مطمئن)
و گمنام

۰۲۱۰۴/۹۲۲۲۲۰

خوابگاه زنان در متمعن (خانه ای که خانمها بابتجه هایش
بدلیل رفتار غیر انسانی شوهرشان از خانه می گریزند)

۰۸۰۰/۰۰۲۲۸۳۳

داروخانه کشیک

oder <http://www.aponet.de>

آدرس لینکهای که برایتان لازم خواهد بود

<http://www.fnrnw.de/>[http://www.proasyl.de/de/
service/beratung/
beratungsstellen/](http://www.proasyl.de/de/service/beratung/beratungsstellen/)

Flüchtlingshilfe e.V.

Die Publikation wird gefördert durch:

Ministerium für Arbeit,
Integration und Soziales
des Landes Nordrhein-Westfalen

به شهر و فرات خوش آمدید